



伊賀

中国語信息报



伊賀市の总人口 92,377
 伊賀市在住外国人 5,181
 占人口的 5.61%
 2018 年 9 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

明年 4 月份开始的放学后儿童俱乐部募集 ほうかご じどうくらぶの りょうきぼうしゃ ぼしゅう

放学后儿童俱乐部名	所在地	定员
放学后儿童俱乐部キッズ上野	上野徳居町 3276 番地	40 人
放学后儿童俱乐部ふたば	上野紺屋町 3181 番地	70 人
放学后儿童俱乐部フレンズ上野	緑之丘中町 4354 番地	40 人
放学后儿童俱乐部第 2 フレンズ上野	緑之丘本町 4153 番地	60 人
放学后儿童俱乐部ウイング上野	西条 114 番地	40 人
放学后儿童俱乐部风之丘	ゆめが丘二丁目 11 番地	60 人
放学后儿童俱乐部第 2 风之丘	ゆめが丘六丁目 6 番地	60 人
中瀬放学后儿童俱乐部「ネバーランド」	西明寺 105 番地	30 人
放学后儿童俱乐部「げんき倶楽部」	桐之丘二丁目 266 番地	55 人
大山田放学后儿童俱乐部「あっとほうむ」	平田 25 番地	30 人
阿山放学后儿童俱乐部「ポップコーン」	马场 1045 番地	50 人
壬生野放学后儿童俱乐部	川东 1659 番地之 5	40 人
柘植放学后儿童俱乐部	柘植町 2407 番地之 10	20 人
島之原放学后儿童俱乐部	島之原 4696 番地 9	20 人
新居放学后儿童俱乐部	东高仓 2055 番地	30 人
三访放学后儿童俱乐部	三田 986 番地之 1	25 人
西柘植放学后儿童俱乐部	新堂 160 番地	20 人
成和西放学后儿童俱乐部	大内 748 番地	20 人
成和东放学后儿童俱乐部	猪田 1350 番地	30 人

放学后儿童俱乐部是为了一些放学后家里没有家长看护的低学年的儿童而举办的，由专任指导员来代替家长看护孩子，并提供适合儿童的娱乐生活场所。

【入会对象儿童】

小学生。申请者很多时，有可能不能入会，请给与理解。

【申请期间】

11 月 9 日（周五）～30 日（周五），下午 3 点～6 点（周六、日、节假日以外）

【申请报名场所】

こども未来课、各支所住民福祉课、各放学后儿童俱乐部都备有申请书，但是请直接去放学后儿童俱乐部申请。

【利用金額】

通常利用金額为每月 8000 日元，春假、暑假、寒假时另有加收费用

【问询处】

本厅 こども未来课 电话 22-9677
 以及各支所 住民福祉课

【其他】

明年 4 月预定有民营的俱乐部新开设，地址在久米町 872 番地 1，以上野西小学和上野东小学的孩子为主要服务对象。具体请问询（福）洗心福祉会 23-6587

明年 1 月 4 日起 伊賀市市役所启用新厅舍 2019ねん1がつ しんちようしゃがかいちょうします

现在在使用的伊賀市市役所厅舍，将于今年 12 月 28 日结束其各项业务。明年的 1 月 4 日开始启用新厅舍。新厅舍的地址是在伊賀市四十九町 3184（〒518-0823），附近有可利用的伊賀铁道四十九町站。

老厅舍至 12 月 28 日为止会照常运转，各项工作也正常进行。新年一过，我们将在新厅舍恭候您的光临，将会一如既往为您提供服务。有关新厅舍各部门的配置位置、电话号码、服务流程等具体事宜，将会在 12 月的信息报上详细介绍，请相互转告。

请注意！！风疹患者正在增加中 ごちゅういください！！ふうしんかんじゃがぞうかしています

从 2018 年 7 月开始，以关东地区为中心，所报告的风疹患者人数正在增加。在三重县，也呈增加的趋势。对风疹的免疫力不够强的孕妇，如果在怀孕 20 周为止感染了风疹病毒的话，有可能会传染给胎儿，可能会生下患有眼部、耳部和心脏等方面疾病（先天性风疹综合症）的宝宝。孕妇不能接种风疹疫苗，因此在孕前接种疫苗是最有效的方法。此外，为了避免孕妇被传染到风疹，孕妇身边的人士也请积极接种，注意预防吧。

什么是风疹：是感染了风疹病毒而引起的急性出疹性传染疾病，通过咳嗽、打喷嚏等产生的空气飞沫传播病毒。一旦被传染了，约在 2-3 周后会出现寒热、发疹、淋巴结肿大等症状。儿童被传染后，很多人症状轻微。

但是成人被传染后，有可能会症状持续时间长，或是成为重症。

治疗方法：没有特殊的治疗方法。针对发烧和关节炎等症状，采取缓解症状的治疗。

预防方法：接种风疹疫苗是最有效的预防方法。 ---摘自 Mieinfo

本月的纳税

今月の納税 国民健康保険税（第 5 期）

～ 本月纳税期限 11 月 30 日 ～

收税课 电话 0595-22-9612

什么是年末调整？

会社每个月在计算工资时，根据您的工资金额、社会保险金额以及您所抚养的家人按一定的比例计算出您的所得税，并在支付工资时扣除需要上税的部分（称为源泉征收）。

但是每月所扣除的所得税只是根据规定所决定的临时金额。到年终的时候将计算出正确的所得税的税额，再与每月所征收的所得税的合计金额进行精算调整（多退少补）。通常这个手续在年终的时候进行，因此称为年末调整。

为什么要进行年末调整？

理由1 源泉征收额，是假设整年间每月的工资金额不变时所制作的，实际上一年中工资是可能有所变化的。源泉征收是从工资金额中扣除所得税部分上交给国家。

理由2 一年中所抚养的家人有所变化时，不能上溯到有变动的月份进行所得税的修正。

理由3 您所交纳的生命保险费或者地震保险费等到年末可以得到税金的控除。所谓控除是指可从所得收入中减去特定的金额。



有关国民年金的控除证明书

こくみんねんきんの はなし

您所支付的国民年金保险费，在申告所得税、住民税的时候，将全额成为社会保险费控除的对象。（当年1月1日至12月31日为止所纳付的保险费）

如果您想进行这项社会保险费的控除申告，需要取得必要的证明资料。也因此，今年1月1日起至10月1日为止，交付了国民年金保险的各位，将在11月上旬收到来自日本年金机构本部寄来的「社会保险料(国民年金保险费)控除证明书」，您在进行年末调整或者确定申告时，请一定附上此份证明资料。

另外，10月2日开始至12月31日为止的所支付的国民年金保险费的证明资料，将会在明年2月上旬寄送给本人。包括您家属所支付的国民年金保险费，也可以加在您本人的社会保险料的控除中，所以请在确定申告中添付上去。

问询处：保险年金课 22-9659 各支所住民福祉课 津年金事务所 059-228-9112

请利用本人通知制度吧

ほんにんつうちせいどに とうろく しましょう

本人通知制度，是针对事先登记过的您，在由代理人、第三者来取得了您的住民票等材料时，会通过邮送的方式通知您本人已交付了此类材料的制度。

通过此制度让本人了解自己的信息流向，可以尽早避免因不当申请引发的个人信息的不当使用。也有抑制不当申请的效果。

可以登记的人：在市的住民基本台帐或者户籍的附票有记录的；在市的户籍上有记载的（包括已除籍的）

登记的有效期限：3年

通知内容：由代理人、第三者来取得证明书时，通知以下4项目①交付年月日 ②交付证明书的种类 ③交付的张数 ④请求交付者的类别（请求交付者的住所和姓名不通知）

通知对象：住民票、住民票记载事项证明书、户籍藤本、抄本(包括除籍、改制原户籍)、户籍附票(包括除附票)

登记、更新方法：希望登记的请带好本人身份证明，来住民课或者各支所住民福祉课办理登记、更新手续。

【问询处】 住民课 电话 22-9645

11月是防止虐待儿童推进月

11がつは じどうぎゃくたい ぼうし すいしん げっかん

虐待儿童是指保护者（家长）对于孩子进行了身体或者心灵方面的伤害，影响了孩子的发育或者成长的有害行为。为了保护儿童免受虐待，需要周围的人们能够对一些现象引起注意，及时与专门机关进行咨询、通报、通告。

■儿童虐待主要有以下几种行为

- 身体的虐待…殴打、踢、激烈的摇动、人为的故意烫伤以及溺水等等。要
- 性的虐待…对儿童的性行为、给儿童看性行为、色情描写等等。
- 忽视怠慢…被关在家中、不给食物、非常不整洁、生重病也不带去医院等等。
- 心理虐待…语言的威胁、忽视、兄弟姐妹间的差别对待、在儿童面前进行家庭暴力等等。



■为了孩子的健康成长—不要以爱为借口施行打骂—

在养育着孩子的过程中，常常以管教为借口进行打骂，这种行为无助于孩子的成长，反而可能会适得其反。请牢记以下几点：不要使用体罚和粗言秽语，发怒前先让自己冷静下来，父母自己也适时发出求助，孩子的心情和行动分开来考虑、支援育儿。

■儿童虐待的咨询、报告处

机关名	电话号码	机关名	电话号码
こども未来课	22-9609	各支所住民福祉课	
三重县伊贺儿童相談所	24-8060	伊贺警察署生活安全课	21-0110
学校教育课	47-1283	名张警察署生活安全课	62-0110
儿童相談所全国共通热线	189	附近的民生委员儿童委员、学校、保育所(园)、幼稚园等	

问询处 本厅こども未来课 电话 22-9609

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】 身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】 母子手册、问诊票

【健诊日】

11月27日、12月18日的13:00~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】 尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】 母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健诊日】 11月29日、12月20日的13:00~14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうじょ） 电话 0595-22-9990

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00
	20:00～23:00

【场所】 伊贺市上野桑町1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】 一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

11月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科				1 名张	2 上野	3 名张
4 名张	5 岡波	6 名张	7 岡波 名张	8 名张	9 上野	10 上野
11 岡波	12 岡波	13 上野	14 岡波 名张	15 名张	16 上野	17 名张
18 名张	19 岡波	20 名张	21 岡波 名张	22 名张	23 上野	24 上野
25 岡波	26 岡波	27 上野	28 岡波 名张	29 名张	30 上野	

上野综合市民病院（うへのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）
平日（周一～周五）17:00～第二天8:45
周六・周日・节假日 8:45～第二天8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）
周一 17:00～第二天9:00
周三 17:00～第二天8:45
周日 9:00～第二天8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为9:00～第二天8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111
岡波综合病院电话 0595-21-3135
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等 < 三重子ども医療ダイヤル等 >

【儿童医疗快线】 接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满18岁的儿童及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:30～8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询24小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



为了外国人的咨询<外国人 の ための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★还将举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学习支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>



在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30~8:30 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<相談員だより>

推荐用药手册人手一册

「おくすりてちょう1さつうんどう」すすんでいます

用药手册实际上就是每位看病服药的历史档案，由医院或药店免费提供，每次取药后药店会为病人做相应的用药记录。不仅方便医生的诊病和开药，也让患者方便阅览自己的用药历史，在看病时也可能因此会避免很多医疗事故和纠纷。所以日本的医疗机构经常会提醒人们要重视用药手册。

不要忽视了用药手册的使用，同时，也请避免一人同时使用多本的用药手册。

伊贺市在 2016 年开始也联合医疗机关、药局、介护事业所等多方人士和部门，呼吁用药手册人手一册，并切实推进用药手册人手一册。

东日本大地震的时候，发生了很多服用中的药物被海啸卷走，却说不清自己所服用的药名等事例。进行救护工作的医疗工作者希望重视记录有服药历史和过敏信息等等的用药手册。

用药手册人手一册，去医疗机关时请一定随身携带吧。

【问询处】医疗福祉政策课 ☎22 - 9705 传真 22 - 9673

市内增设服务窗口

まちなか さーびすかうんたー かいせつ

伴随着市役所的迁址，从明年的1月4日起将在ハイトピア伊贺的2楼增设服务窗口，用于提供住民票等各种证明书。

【问询处】上野支所振兴课 电话 22-9633 传真 22-9694

巴西料理教室和文化介绍

ぶらじるりょうりきょうしつ&ぶんかしょうかい

一起来了解南美的家庭料理和文化吧，在圣诞快要到来前夕，学做一套洋风料理。

【时间】12月2日星期日 10点至14点

【地点】ふれあいプラザ 4楼 調理室
伊贺市上野中町2976番地1

【料理】 烤鸡、巴西风土豆意粉、色拉、甜点

【讲师】 SOUZA NHILZA女士

【定员】 20名

【参加费】 会员700日元 非会员1000日元
儿童（中小学生）500日元

【携带物】 围兜、三角头巾、口罩

【报名方式】 通过电话或者电子邮件报名。
报名期间11月15日至30日

【报名、问询处】 伊贺市国际交流协会

电话 22-9629 电子邮箱 mie-iifa@ict.jp